

**ДОНЕЦКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
НАУЧНАЯ БИБЛИОТЕКА
ОТДЕЛ СПРАВОЧНО-БИБЛИОГРАФИЧЕСКОЙ И
ИНФОРМАЦИОННОЙ РАБОТЫ**

**СОПОСТАВИТЕЛЬНОЕ ИЗУЧЕНИЕ ЯЗЫКОВ.
ПРОБЛЕМЫ ЛЕКСИКОЛОГИИ. ГРАММАТИКИ, СТИЛИСТИКИ
(АНГЛИЙСКИЙ, НЕМЕЦКИЙ, РУССКИЙ ЯЗЫКИ).**

Письменная справка

(1990-2014 гг.)

Донецк-2015

Письменная справка составлена по заявке кафедры теории и практики перевода. Отражает литературу по проблемам сопоставительного изучения языков. В нее включены книги, статьи из периодических и продолжающихся изданий, авторефераты диссертаций, диссертации на русском и других языках за 1990-2015 гг. (некоторые издания включены за более ранние годы)

Для отбора материала были использованы библиографические и информационные издания, имеющиеся в фонде библиотеки ДонНУ, электронный каталог библиотеки, базы информационных центров России. Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU. Это крупнейший российский информационный портал в области науки, технологий, медицины и образования, содержащий рефераты и полные тексты более 12 млн. научных статей и публикаций. В eLIBRARY.RU. доступны электронные версии более 1700 российских научно-технических журналов, в том числе более 700 журналов в открытом доступе.

С 2009 года часть периодических изданий (русская периодика) подписана Научной библиотекой в электронном виде в режиме он-лайн. В соответствии с лицензионным соглашением с Электронной библиотекой доступ к полнотекстовым журналам возможен с любого места в университете.

В настоящее время большой популярностью пользуется научная библиотека «КиберЛенинка». Она предлагает свободный доступ к широкому спектру научных статей. Основными задачами проекта является популяризация науки и научной деятельности, а также общественный контроль качества научных публикаций. Более 250 научных журналов России и стран СНГ разместили в библиотеке свои материалы. «КиберЛенинка» является пятой в мире по степени видимости материалов признанной учеными всего мира поисковой системе по научной информации GoogleScholar.

Справка составлена для преподавателей, аспирантов и студентов для использования в научной и учебной работе.

Литература, имеющаяся в фонде библиотеки, отмечена шифрами и инвентарными номерами, отсутствующая – астериском (*), материал, который можно получить из информационных центров в виде полного текста, отмечен словами «Полный текст», «КиберЛенинка» К/Л.

В справку включено 206 названий

Составитель:

зав. сектором библиотеки

Белявская Е.К.

Редактор:

зав. сектором библиотеки

Кротова В.А.

СОПОСТАВИТЕЛЬНОЕ ИЗУЧЕНИЕ ЯЗЫКОВ.

1. Абрамов Б.А. Избранные работы по немецкой грамматике и общим проблемам языкознания / Б.А. Абрамов. – Москва: Кругъ, 2003. – 424 с.
Ш12=432.4
А161 840574
2. Абрамов Б.А. Теоретическая грамматика немецкого языка; сопоставительная технология немецкого и русского языков: учебник для студентов вузов / Б.А. Абрамов. – Москва: ВЛАДОС, 2001. – 286 с.
Ш12=432.4я73
А161 822293
3. Актуальні проблеми романо-германської філології в Україні та Болонський процес: міжнар. наук. конф. (24-25 листоп. 2004, Чернівці): матеріали /редкол.: О.Д. Огуй (наук. ред..) та ін.. – Чернівці: Рута, 2004. – 320 с.
Ш12
А437 841594
4. Али Анвар А. Лингвометодическое значение сопоставительного языкового анализа и его роль в прогнозировании трудностей усвоения РКИ / Али Анвар А. // Преподаватель ХХ1 век. – 2010. – Т.1, №4. – С. 158-164.
Полный текст
5. Бернштейн С.Б. Сравнительная грамматика славянских языков: учебник для вузов / С.Б. Бернштейн. – Москва: Наука, 2005. – 352 с.
Ш12=41я73
Б516 838855
6. Боброва Л.В. Контрастивний аналіз відображень стандартних референтних ситуацій в різноструктурних мовах: автореф. дис...канд.. філол.. наук (10.02.17) / Донец. держ. ун-т. – Донецьк, 2000. – 22 с. ав35513
7. Бурлак С.А. Введение в лингвистическую компаративистику / С.А. Бурлак, С.А. Старостин. – Москва: Эдиториал УРСС, 2001. – 272 с.
Ш1я73
Б915 821220
8. Ван Л. Сопоставительные исследования языков в советский период / Л. Ван // Актуальные проблемы современной науки. – 2014. - №2(76). – С. 52-54.
Полный текст
9. Введение в языкознание: хрестоматия: учеб. Пособие для студентов вузов / сост.: А.Б. Блинов, И.И. Богатырева, О.А. Волошина, В.П. Мурат. –Москва: Акад. Проект, 2005. – 554 с.
Ш1я73
В24 843208
10. Гак В.Г. Русский язык в сопоставлении с французским: пособие для изучения рус.яз. студентами-иностранцами / В.Г. Гак. – Москва: Рус. Яз., 2004. – 263 с.
Ш12=411.2я73
Г148 834565

11. Гох О.В. Средства субъективного выражения в английском и русском интернет-языках: опыт сопоставительного изучения / О.В. Гох // Изв. Коми науч. центра УРО РАН. – 2011. - №1(5). – С. 78-81. К/Л
12. Загаштоков А.Х. Вопросы сопоставительного описания языков в лингводидактических целях / А.Х. Загаштоков // Вестн. Адыгейского гос. ун-та. – 2012. - №1. – С. 205-209. – (Сер. 3:Педагогика и психология).
Полный текст
13. Зеленецкий А.Л. Сравнительная типология основных еврейских языков: учеб. Пособие для студентов вузов / А.Л. Зеленецкий. – Москва: Академия, 2004. – 252 с.
Ш1я73
3481 830717
14. Зеленько А.С. Загальне мовознавство: навч. посібник / А.С. Зеленько. – Київ: Знання, 2010. – 380 с.
Ш1я73
3488 873465
15. Зуров А.М. Сопоставительный метод в изучении и преподавании иностранных языков / А.М. Зуров // Вестн. Нижегородского ун-та. – 2012. - №1-2. – С. 369-372. К/Л
16. Иванова Л.П. Курс лекций по общему языкознанию / Л.П. Иванова. – Киев: Освита України, 2006. – 309 с.
Ш1я73
И209 846347
17. Квашина В.В. Теоретические основы сопоставительного изучения категории оценки в разносистемных языках / В.В. Квашина // Вестн. Югорского гос. ун-та. – 2010. - №2. – С. 54-60. Полный текст
18. Кочерган М.П. Основи зіставного мовознавства: підручник / М.П. Кочерган. – Київ: Академія, 2006. – 423 с.
Ш1я73
К755 847825
19. Красухин К.Г. Аспекты индоевропейской рекомендации: акцентология, морфология, синтаксис / К.Г. Красухин. – Москва: Яз.славян. культуры, 2004. – 452 с.
Ш1
К784 833911
20. Крыцин А.С. Сопоставительный анализ как метод контрастивной лингвистики / А.С. Крыцин // Сборник конференций НИЦ Социосфера. – 2011. - №43. – С. 135-149. Полный текст
21. Кудрявцев А.Г. Сопоставительное изучение языковой толерантности в политическом дискурсе: на материале русского, английского и турецкого языков: автореф. дис...канд. филол. наук: (10.02.20)/ Челябин. гос. пед. ун-т. – Челябинск, 2012. – 24 с. РГБ
22. Кудрявцев А.Г. Сопоставительное изучение языковой толерантности в политическом дискурсе: на материале русского, английского и турецкого языков: дис...канд. филол. наук: (10.02.20)/ А.Г. Кудрявцев; Челябин. гос. пед. ун-т. – Челябинск, 2012. – 194 с. РГБ

23. Лайонз Д. Язык и лингвистика: вводный курс: [с вопр. и упражнениями] / Д. Лайонз. – Москва: УРССС, 2004. – 317 с.

Ш1я73

Л183

834481

24. Маркосян Г.В. Комплексное сравнительно-сопоставительное описание языков в аспекте поликультурного образования / Г.В. Маркосян // Иностранные языки в высшей школе. – 2010. - №2. – С. 137-142. Полный текст

25. Матезиус В. Избранные труды по языкознанию / В. Матезиус. – Москва: УРСС, 2003. – 228 с.

Ш1

М34

834558

26. Мейе А. Основные особенности германской группы языков / А. Мейе. – Москва: УРСС, 2003. – 164 с.

Ш12=43

М45

834559

27. Мечковская Н.Б. Общее языкознание. Структурная и социальная типология языков: учеб. пособие для студентов филол. вузов / Н.Б. Мечковская. – Минск: Амалфея, 2004. – 365 с.

Ш1я73

М556

833188

28. Нифанова Т.С. Проблема отбора материала для сопоставительно-семасиологического исследования / Т.С. Нифанова // Вестн. Северного (Арктического) федерального ун-та. – 2005. - №1. – С. 75-80. – (Сер.: Гуманитарные и социальные науки). Полный текст

29. Нотина Е.А. Межъязыковая научная коммуникация и сопоставительное изучение языков (переводческий аспект) / Е.А. Нотина // Вестн. Рос.ун-та дружбы народов. – 2007. - №4. – С. 55-58. – (Сер.: Вопросы образования. Языки и специальность). Полный текст

30. Овсянников А.О. Методические, психолингвистические и лингвокультурологические аспекты оптимизации интенсивного обучения второму иностранному языку в свете сравнительно-сопоставительного подхода / А.О. Овсянников // Изв. Рос.гос. пед. ун-та. – 2009. – Вып. 83. – С. 159-163.

К/Л

31. *Петрова Е.С. Сопоставительная типология английского и русского языков: грамматика: учеб. пособие / Е.С. Петрова . – Москва: АКАДЕМИЯ; Санкт-Петербург, 2011. – 366 с.

32. *Попова З.Д. Теоретические и практические аспекты сопоставительного изучения языков / З.Д. Попова // Сопоставительно-семантические исследования русского языка. – 1980. – С. 3-8.

33. Поржезинский Виктор-Иван Карлович Сравнительная грамматика славянских языков / В.К. Поржезинский. – Москва: УРСС, 2005. – 120 с.

Ш12=41

П592

834475

34. Приходько А.Н. Концепт в фокусе сопоставительного языкознания / А.Н. Приходько // Язык. Текст. Дискурс. – 2014. - №12-1. – С. 10-22.

Полный текст

35. *Проблемы сопоставительной лингвистики // Актуальные проблемы филологии и педагогической лингвистики. – Владикавказ, 2010. – Вып. 2. – С. 282-286.

36. Рахимова А.Р. Родственные языки и их сравнительно-сопоставительное изучение (на материале турецкого и татарского языков) / А.Р. Рахимова // Учен.зап. Казанского ун-та. – 2007. – Вып.4, т.149. – С. 98-101. – (Сер.: Гуманитарные науки). К/Л

37. Рябініна І.М. Джерела вивчення історії мови в українському та російському мовознавстві ХІХ ст.. – 30-х рр.. ХХ ст.: дис...канд. філол. наук: (10.02.15) / І.М. Рябініна; Слов'янський держ. пед. ун-т. – Слов'янськ, 2007. – 230 с.

Ш12=411.4

Р98

дис1442

38. Садыкова А.Г. Приобретение направления научных исследований на кафедре контрастной лингвистики / А.Г. Садыков // Филология и культура. – 2006. - №6. – С. 141-143. Полный текст

39. *Сопоставительное языкознание // Вестн. Моск. гос. обл. ун-та. – Москва, 2011. - №2. – С. 137-190. – (Сер.: Лингвистика).

40. Сравнительная типология английского, немецкого, русского и украинского языков: учеб.пособие / А.Э. Левицкий и др. – Киев: Освита України, 2009. – 354 с.

Ш12=432.1я73

С75

861484

41.* Стерин И.А. Контрастивная лингвистика / И.А. Стерин. – Москва: АСТ – Восток-Запад, 2007. – 288 с.

42.* Стерин И.А. Контрастивная лингвистика: проблемы теории и методики исследования / И.А. Стерина. – Москва: Восток-Запад, 2006. – 206 с.

43. Сухомлина И.И. Семантическая направленность модальных отношений в английском и русском языках: сопоставительный анализ: автореф. дис...канд. филол. наук: (10.02.20) .- Краснодар, 2001. – 18 с. ав39110

44. Фаттахова Н.Н. К вопросу о сопоставительно-типологическом изучении русского и тюркского языков и культур / Н.Н. Фаттахова, З.Ф. Юсупова. // Oncomparative- tipologikeistudyoftheRussianandTurkislanguagiskeltures. / Ин-т филологии и искусств Казанского федерального ун-та. - 2012. - №3. – С. 82-85.

К/Л

45. *Федорова М.М. Становление сопоставительной лингвистики как науки / М.М. Федорова // Актуальные проблемы германистики, романистики и русистики. – 2013. - №1. – С. 126-132.

46. *Читао И.А. Лингвистическая типология английского, русского и адыгейского языков / И.А. Читао // Актуальные проблемы коммуникации и культуры. – Москва; Пятигорск, 2012. – Вып. 13. – С. 74-78.

47. Широкова А.В. Сопоставительная типология разноструктурных языков: (фонетика, морфология) / А.В. Широкова. – Москва: Добросвет, 2000. – 200 с.

Ш1я73

Ш645

817524, 817716

48. Шрадер О. Сравнительное языкознание и первобытная история: лингвист.-ист. материалы для исслед. индогерм. древности / О. Шрадер. – Москва: УРСС, 2003. – 482.

Ш1

Ш851

834510

49. Язык: теория, история, типология: сб. ст. / под ред.: Н.С. Бабенко. – Москва: Эдиториал УРСС, 2000. – 510 с.

Ш1

Я41

821189

50. *Ярцева В.Н. Контрастивная лингвистика / В.Н. Ярцева // Лингвистический энциклопедический словарь. – Москва: Сов.энциклопедия, 1990. – 685 с.

ПРОБЛЕМЫ СОПОСТАВИТЕЛЬНОЙ ЛЕКСИКОЛОГИИ.

51. Аванесян Ж.Г. Сопоставительное изучение фразеологических единиц и межкультурная коммуникация (на материале фразеологических единиц сравнения в английском и русском языках) / Ж.Г. Аванесян // Вестн. Моск. гос. открытого ун-та. – Москва, 2011. - №4. – С. 22-32. – (Сер.: Общественно-политические и гуманитарные науки). Полный текст

52. Агеева О.О. Особенности эквивалентной соотносительности экономических терминов английского и русского языков (на материале терминологии «управление персоналом») / О.О. Агеева // Вестн. Моск. гос. обл. ун-та. – 2007. - №2. – С. 140-146. – (Сер.: Лингвистика). Полный текст

53. Анохина М.А. Один способ перевода английских адвербиальных глаголов на русский и немецкий языки / М.А. Анохина // Вестн. Алтайской гос. пед. акад. – 2014. - №21. – С. 58-60. Полный текст

54. Аржанцева Н.В. Терминосистема сопоставительного словосложения русского, немецкого и английского языков / Н.В. Аржанцева // Вестн. Челябинского гос. ун-та. – 2012. - №2(257). – С. 30-37. Полный текст

55. Бабалова Г.Г. Модели сочетаемости глаголов восприятия в английском и немецком языках: монография / Г.Г. Бабалова. - Омск, 2012. – [б.с.] Полный текст

56. Бабушкина О.Н. Сравнительный анализ оценочной категоризации профессиональной деятельности средствами фразеологии / О.Н. Бабушкина // Научные труды SWorld. – 2013. – Т.22, №1. – С. 59-70. Полный текст

57. Абдулхакова В.Р. Анализ содержательной структуры наименований головных уборов в английском и русском языках / В.Р. Абдулхакова // Актуальные проблемы гуманитарных и естественных наук. – 2009. - №12. – С. 133-136. Полный текст

58. Базалина Е.Н. Семантико-синтаксические средства выражения модальности в художественном тексте: сопостав. анализ немецкого и русского языков: автореф. дис...канд. филол. наук: (10.02.20) / Кубан. Гос. ун-т. – Краснодар, 2001. – 23. ав39485

59. Балалыкина Э.А. Роль сопоставительно-исторического метода в изучении аффиктивного словообразования в родственных языках / Э.А. Балалыкина // Уч. зап. Казанского ун-та. – 2005. – Т. 147, №2. – С. 11-22. – (Сер.: Гуманитарные науки). Полный текст

60. Бейсембаева Г.З. Немецкие и русские простые и производные термины как способ морфологического терминопобразования / Г.З. Бейсембаева // Научные труды SWorld. – 2011. – Т.26, №1. – С. 7-11. Полный текст

61. Боева-Омелечко Н.Б. Национальная специфичность метаязыка лингвистики (на материале современного русского и английского языков) / Н.Б. Боева-Омелечко // Вестн. Челябинского гос. ун-та. – 2011. - №24. – С. 14-16. Полный текст

62. Брагина Э.Р. Структурно-компонентный анализ терминов кибернетики в английском языке в сопоставлении с украинским и русским: дис...канд. филол. наук: (10.02.15) / Э.Р. Брагина; Донец. Нац. Ун-т. – Донецк, 2001. – 214 с.

Ш1-

Б87

дис858

63. Воротникова И.Г. Функционально-семантическое поле начинательности в немецком языке в сопоставлении с английским языком: дис...канд. филол. наук: (10.02.17) / И.Г. Воротникова; Донец. Нац. Ун-т. – Донецк, 2000. – 229 с.

Ш12=432.4

В758

дис815

64. Габдуллин С.С. Изучение микротекста в сопоставительном аспекте (на материале немецкого и русского языков) / С.С. Габдуллин // Вестн. Новгородского гос. ун-та им. Ярослава Мудрого. – 2007. – Вып. 43. – С. 46-49.

К/Л

65. Галеева Л.Д. Сопоставительный подход к изучению соматической единицы РУКА (на материале русского, татарского и английского языков) / Л.Д. Галеева // Филология и культура. – 2013. – Вып. 2(32). – С. 17-20.

К/Л

66. *Гизатова Г.К. Сопоставительный анализ символов во французском, английском и русском языках / Г.К. Гизатова // Вестн. Помор. ун-т. – 2008. – Вып. 13. – С. 178-184. – (Сер.: Гуманитарные и социальные науки).

67. Гох О.В. Средства субъективного выражения в английском и русском интернет-языках: опыт сопоставительного изучения / О.В. Гох // Изв. Коми научного центра УРО РАН. – 2011. – Вып. 1(5). – С. 78-82. К/Л

68. Давлетбаева Д.Н. Функционирование окказиональных фразеологических единиц в русском, английском и турецком языках / Д.Н. Давлетбаева // Филология и культура. – 2010. – Вып. 20. – [б.с.]. К/Л

69. Давыдова А.А. Применение квантитативного анализа к педагогической терминологии на примере русского и английского языков / А.А. Давыдова // Квантитативная лингвистика. – 2014. – Т.3. – С. 53-60. Полный текст

70. Джелилов А.А. Когнитивная деятельность человека в крымско-татарской, английской и украинской фразеологии: дис...канд. филол. наук: (10.02.15) / А.А. Джелилов; Крымский пед. ун-т. – Симферополь, 2011. – 322 с.

Ш1

Д405

дис1842

71. Діахронічне, типологічне і констративне дослідження лексики і словотвору романських, германських і слов'янських мов: закл. звіт про н.-д. роботу / кер.: В.Д. Каліущенко; Донец. нац. ун-т. – 01-1 вв/74; №ГР 01.01U005390. – Донецьк: ДонНУ, 2003. – 16 с.

ШІ

Д466

№ЄК70656

72.*Долгополов О.В. Сопоставительно-типологический анализ русских и немецких библейских крылатых единиц как подготовительный этап для создания двуязычного словаря библеизмов / О.В. Долгополов // Актуальные проблемы лингвистики и международной коммуникации. – Магнитогорск, 2006. – Вып.3. – С. 44-47.

73. *Журавлева Е.А. Синонимические ряды ключевых лексем репрезентирующих концепт ДУША в русском и английском языках / Е.А. Журавлева // Русский язык в современном мире. – Воронеж, 2007. – Ч.2. – С. 31-34.

74. *Зайкина Е.Ю. Некоторые этимологические параллели в лексике немецкого и русского языка / Е.Ю. Зайкина // Этимология. – Уфа, 2006. – С. 80-85.

75. Землякова К.В. Роль и наполнение курса сопоставительной фразеологии в программе подготовки лингвистов в изменяющихся образовательных условиях / К.В. Землякова // Инновации в системе высшего образования: материалы I Всерос. науч.-метод. конф. – Челябинск, 2010. – С. 16-18.

Полный текст

76. Землякова К.В. Курс сопоставительной фразеологии в основной образовательной программе по направлению подготовки «Лингвистика» (в соответствии с ФГОС ВПО 111 поколения) / К.В. Землякова // Инновации в системе высшего образования: материалы III Всерос. науч.-метод. конф. – Челябинск, 2012. – С. 84-87.

Полный текст

77. *Зими́на Л.И. Национальная специфика немецких фразеологизмов с компонентом «MUND» на фоне русского языка в контексте межкультурной коммуникации / Л.И. Зими́на // Язык и национальное сознание. – Воронеж, 2006. – Вып.8. – С. 87-93.

78. *Зими́на Л.И. Национально-специфические особенности фразеологии чешских единиц с компонентом «GESICHT» в немецком языке на фоне русского языка / Л.И. Зими́на // Культура общения и ее формирование. – Воронеж, 2005. – Вып. 14. – С. 125-130.

79. *Зленко И.П. Выявление межъязыковых сходств и различий в организации лексико-семантической группировки «трудовая деятельность» в рамках контрастивной лингвистики / И.П. Зленко // Актуальные проблемы модернизации языкового образования в школе и вузе. – Воронеж, 2004. – С. 134-139.

80. *Зуров А.М. Сопоставительный метод в изучении и преподавании иностранных языков / А.М. Зуров // Вестн. Нижегородского ун-та. – 2012. - №1-2. – С. 369-374.

81. Исмагилова Л.А. Безэквивалентная глагольная лексика русского и немецкого языков: автореф. дис...канд. филол. наук. – Москва, 1984. – [б.с.]

РГБ

82. *Камышанченко Е.А. Сопоставительный анализ пословиц и поговорок английского и немецкого языков репрезентирующих концепт ДЕНЬГИ / Е.А. Камышанченко // Филологические науки: вопросы теории и практики. – 2012. – С. 191-193.

83. Карнюшина В.В. Функции клише английского и русского языка в метакоммуникации (на примере коммуникативного события «приветствие») / В.В. Карнюшина // Вестн. Вятского гос. гуманит. ун-та. – 2009. – Т.2, №1. – С. 74-80.

Полный текст

84. Керопьян А.Р. Лексико-семантическая структура русских и английских глаголов речи: дис...канд. филол. наук: (10.02.17) / А.Р. Керопьян; Горлов. Гос. пед. и-тиностр. яз. – Горловка, 2003. – 197 с.

Ш12=411.2

К363

дис998

85. Клименко О.В. Типы неопределенного субъекта-деятеля в английском и украинском языках: дис...канд. филол. наук: (10.02.17) / О.В. Клименко; Донец. Нац. Ун-т. –Донецк, 2003. – 213 с.

Ш12=432.1

К492

дис1010

86. Книга А.В. Национальная специфика наименований явлений природы (на материале английского и русского языков) / А.В. Книга // Вестн. Воронежского гос. ун-та. – 2011. - №1. – С. 29-31. – (Сер.: Филология и журналистика).

Полный текст

87. Ковалева О.Н. Сравнительный анализ оценочной категоризации профессиональной деятельности средствами фразеологии и лексикологии / О.Н. Ковалева // Когнитивные факторы взаимодействия фразеологии со смежными дисциплинами: сб. науч. Тр. По итогам 3-й Междунар. науч. конф. – [Б.м.], 2013. – С. 396-401.

Полный текст

88. Козловская О.Г. Когнитивные и структурно-семантические особенности морской терминологии: (на материале англ. и рус.языков): автореф. дис...канд. филол. наук: (10.02.20) / С.-Петербург. Ун-т экономики и финансов. – Краснодар, 2005. – 22 с.

ав51128

89. Кокошникова О.Ю. Сопоставительный анализ семантики глагола ТУР – «стоять» в хакасском языке и его аналогиями в языках Южной Сибири / О.Ю. Кокошникова // Гуманитарные науки в Сибири. – 2003. - №4. – С. 61-63.

Полный текст

90. Колесникова С.М. Функционально-семантическая категория градуальности в современном русском языке: учеб.пособие / С.М. Колесникова. – Москва: Высш. шк., 2010. – 278 с.

Ш12=411.2я73

К603

873424

91. *Контрастивные исследования русского и немецкого языков / под ред.: З.Д. Поповой. – Воронеж: Изд-во Воронеж. Гос. ун-та, 1986. – 150 с.

92. Кришталь С.М. Структурно-семантический анализ метафорических терминов подъязыка финансов в английском и украинском языках: дис...канд. Филол. Наук: (10.02.17) / С.М. Кришталь; Донец. Нац. Ун-т. – Донецк: ДонНУ, 2003. – 218 с.

Ш12=411.4

К829

дис969

93. Кудрявцев А.Г. Сопоставительное изучение языковой толерантности в политическом дискурсе: на материале русского, английского и турецкого языков: автореф. дис...канд. филол. наук: (10.02.20) / А.Г. Кудрявцев; Челяб. Гос. пед. ун-т. – Челябинск, 2012. – 24 с.

РГБ

94. Кудрявцев А.Г. Сопоставительное изучение языковой толерантности в политическом дискурсе: на материале русского, английского и турецкого языков: дис...канд. филол. наук: (10.02.20) / А.Г. Кудрявцев; Челяб. гос. пед. ун-т. – Челябинск, 2012. – 194 с.

РГБ

95. Кузнецова О.И. Семантическая относительность лексических единиц тематической группы «атмосферные осадки» в английском и русском языках: (сопостав. анализ): автореф. дис...канд. Филол. Наук: (10.02.19) / Кубан. Гос. ун-т. – Краснодар, 2002. – 23 с.

ав40430

96. Кульпина В.Г. Лингвистика цвета. Термины цвета в польском и русском языках / В.Г. Кульпина. // Филологический вестник. - Москва, 2001. – Т. 38. – [б.с.]

Полный текст

97. Кульпина В.Г. Теоретические аспекты лингвистики цвета как научного направления сопоставительного языкознания: дис...д-ра филол. наук / В.Г. Кульпина; Рос. Ун-т дружбы народов. – Москва, 2002. – [б.с.]

Полный текст

98. Левицкий А.Э. Сравнительная типология русского и английского языков: учеб.пособие для вузов / А.Э. Левицкий, Л.Л. Славова. – Киев: Освита Украины, 2007. – 271 с.

Ш12=411.2я73

Л371

857946

99. Левицкий В.В. Этимологический словарь германских языков / В.В. Левицкий. – Винница: Нова книга, 2010. – Т.1. – 614 с.

Ш12=43я21

Л371

870103

100. Лопатина Е.В. Научно-технические термины с бионимичными компонентами в английском и русском языках: монография / Е.В. Лопатина. – Б.м., 2014. – [б.с.]

Полный текст

101. Макарова И.В. Корреляция русских и английских глаголов говорения с компонентной составляющей «невнятность» / И.В. Макарова // Вестн. Иркутского гос. лингв. Ун-та. – 2009. - №2. – С. 99-104.

Полный текст

102. *Маклакова Е.А. Национальная специфика ассоциативно-частотного лексического ядра русского языка в сопоставлении с английским языком / Е.А. Маклакова // Язык и национальное сознание. – Воронеж, 2005. – Вып. 7. – С. 30-33.

103. Малыгина С.Н. Использование данных контрастивной фразеологии при переводе (на материале сопоставления английских и русских ФН, вербализирующих концепты, выражающие интеллектуальную и эмоциональную деятельность человека) / С.Н. Малыгина // Вестн. Воронежского гос. ун-та. – 2005. - №1. – С. 84-88. – (Сер.: Лингвистика и межкультурная коммуникация).

Полный текст

104. Манакин В.Н. Сопоставительная лексикология / В.Н. Манакин. – Киев: Знання, 2004. – 326 с.

Ш10

М23

832756

105. Маслова А.Ю. О состоянии и перспективах сопоставительных исследований в славистике / А.Ю. Маслова // Вестн. Санкт-Петербург. Ун-та – 2007. - №3-2. – С. 184-187. – (Сер. 9: Филология. Востоковедение. Журналистика).

Полный текст

106. Маркосян Г.В. Комплексное сравнительно-сопоставительное описание языков в аспекте поликультурного образования / Г.В. Маркосян // Иностранные языки в высшей школе. – 2010. - №2. – С. 137-142.

Полный текст

107. Меркулова И.А. Проблемы сопоставительного изучения лексики славянских языков / И.А. Меркулова // Вестн. Воронежского гос. ун-та. – 2014. - №1. – С. 99-106. – (Сер.: Лингвистика и межкультурная коммуникация).

Полный текст

108. Милованова М.В. Проблемы адекватной семантизации лексических единиц в практике преподавания славянских языков как иностранных / М.В. Милованова // Вестн. Волгоградского гос. ун-та. – 2005. - №4. – С. 120-125. – (Сер.: Языкознание).

Полный текст

109. Мироненко С.А. Выразительные возможности игры слов в русском и немецком языках (сопоставительный аспект): автореф. дис...канд. филол. наук: (10.02.19) / Краснодар. Гос. ун-т. – Краснодар, 2006. – 25 с. ав53677

110. *Мочалова Е.О. Особенности сопоставительного лексико-семантического анализа неродственных языков: [Электронный ресурс] / Е.О. Мочалова, А.В. Худякова. – Режим доступа: <http://novainfo.ru/archive/27/leksiko-semanticheckiy-analiz>

111. Нещеретова Т.Т. Сопоставительная типология грамматической категории рода в русском и немецком языках: дис...канд. филол. наук /Т.Т. Нещеретова; Адыгейский гос. ун-т. – Майкоп, 2006. – [б.с.]

Полный текст

112. Николаева Н.С. Системно-сопоставительное исследование семантики лексических единиц методом реверсивности (на материале английской и русской лексики) / Н.С. Николаева // Вестн. Моск. гос. обл. ун-та. – 2010. №3. – С. 105-109. – (Сер.: Лингвистика).

Полный текст

113. Николаєва Л.Б. Типологія термінів спорідненості / Л.Б. Ніколаєва. – Донецьк: ДонНУ, 2006. – 255 с.

Ш1

Н632

851635

114. Нифанова Т.С. Методика сопоставительного изучения денотативно связанных составных наименований (на материале английского и французского

языков) / Т.С. Нифанова // Вестн. Иркутского гос. лингв. Ун-та. – 2012. - №2(18). – С. 182-187. К/Л

115. *Нифанова Т.С. Перспективы сопоставительно-семасиологического анализа ронологически маркированной лексики / Т.С. Нифанова // Филологические науки: вопросы теории и практики. – 2013. - №9, ч.1. – С. 138-140.

116. Новикова А.К. Сопоставительное изучение фразеологии как принцип национально-ориентированного преподавания русского языка как иностранного / А.К. Новикова // Современные исследования социальных проблем . – 2012. - №1. – [б.с.]. К/Л

117. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам) / Э.Г. Азимов, А.Н. Щукин. – Москва: ИКАР, 2009. – [б.с.]

Полный текст

118. Нуруллина Г.М. Культурная маркированность английских антропонимов в русских переводах (на примере повести Дж.Р.Р. Толкиена «Хоббит, или туда и обратно») / Г.М. Нуруллина // Филология и культура. – 2013. - №4. – С. 92-96. Полный текст

119. Оришак О.В. Опыт сопоставительного изучения концептов ВОЙНА и LAGUERRE в русской и французской языковых картинах мира / О.В. Оришак // Вестн. Моск. ун-та. – 2008. - №2. – С. 35-48. – (Сер. 22: Теория перевода).

Полный текст

120. Ошроева К.В. Лексико-грамматические особенности двухкомпонентных компаративных фразеологических единиц в кабардино-черкесском и английском языках / К.В. Ошроева // Вестн. Ин-та гуманитарных исследований Правительства Кабардино-Балкарской Республики. – 2013. - №1(20). – С. 69-72. Полный текст

121. Палажченко П.Р. Все познается в сравнении или Несистематический словарь трудностей, тонкостей и премудростей английского языка в сопоставлении с русским / П.Р. Палажченко. – Москва: Валент, 2000. – 236 с.

Ш12=432.1

П14

815755

121.Первашова О.В. Сопоставительный анализ структур двух основных английских и украинских имен прилагательных при обучении английскому языку студентов технических вузов / О.В. Первашова // Вестн. Харьковского нац. Автомобильно-дорожного ун-та. – 2008. - №41. – С. 13-16. Полный текст

122.*Попова З.Д. Семантико-когнитивный анализ языка / З.Д. Попова, И.А. Стернин. – Воронеж: Истоки, 2006. – 250 с.

123. *Полякова Г.М. Лексико-семантическое поле ОДЕЖДА в аспекте сопоставительной лингвокультурологии / Г.М. Полякова // Вестн. Дружбы народов. – 2012. - ;4. – С. 37-44. – (Сер.: Теория языка).

124. Порохницкая Л.В. Типология фразообразовательных способов эвфемизации в европейских языках (на материале английского, немецкого, французского, испанского и итальянского языков) / Л.В. Порохницкая // Вестн. Моск. гос. лингв. Ун-та. – 2012. - №9(642). – С. 178-186.

Полный текст

125. *Приходько А.Н. Концепт в фокусе сопоставительного языкознания / А.Н. Приходько // Язык. Текст. Дискурс. – 2014. - №12-1. – С. 10-22.

126. Пьянкова К.В. Лексика, обозначающая категориальные признаки пищи, в русской языковой традиции: этнолингвистический аспект: дис...канд. Филол. наук / К.В. Пьянкова; Уральский гос. ун-т. – Екатеринбург, 2008. – [б.с.].

Полный текст

127. *Ремнева Е.В. Политическая коррективная английская лексика и ее русские соответствия / Е.В. Ремнева // Resstudiosa. – Свердловск, 2008. – Вып.3. – С. 153-157.

128. *Реунова Е.В. Сопоставительный анализ библеизмов в русском, испанском, итальянском и английском языках / Е.В. Реунова // Вестн. Рос. Ун-та дружбы народов. – 2011. - №3. – С. 40-44. – (Сер.: Вопросы образования).

129. Рылов С.А. Сопоставительная славянская синтактология: когнитивный аспект (на материале русского и чешского языков) / С.А. Рылов // Вестн. Нижегородского ун-та. – 2010. - №4-2. – С. 697-700. Полный текст

130. Рыхлов О.С. Концепт длительности в английском, немецком и русском языках в сопоставительном плане: автореф. дис...канд. филол. наук: (10.02.20) / Башкирский ун-т. – Уфа, 2007. – 21 с. РГБ

131. Смирнова Е.А. Прагматический аспект сопоставительного изучения коллоквиальных субстантивных композитов в английском и турецком языках / Е.А. Смирнова // Вестн. Чувашского ун-та. – 2006. - №7. – [б.с.]. К/Л

132. *Стрекалова И.В. О сходствах и различиях в структуре немецких и русских фразеологизмов / И.В. Стрекалова // Лингвистический вестн. – 2012. – Вып.8. – С. 92-99.

133. Супрун А.Е. Принципы сопоставительного изучения лексики / А.Е. Супрун // Методы сопоставительного изучения языков: сб. ст. – Москва, 1988. – С. 26-31.

Ш1

М545

755976

134. Сухомлина И.Н. Семантическая направленность модальных отношений в английском и русском языках: сопоставительный анализ: автореф. дис...канд. филол. наук: (10.02.20) . – Краснодар, 2001. – 18 с. ав39110

135. Трофимова К.М. Пространственная концептуализация соматизмов: типологический взгляд / У.М. Трофимова // Вестн. Бурятского гос. ун-та. – 2014. - №10-4. – С. 74-78. Полный текст

136. Федорова М.М. Частеречная характеристика единиц денотативных классов в немецком и русском языках / М.М. Федорова // Фундаментальные исследования. – 2012. - №11-1. – С. 187-190. К/Л

137. Федуленкова Т.Н. Универсалии в германской фразеологии (на материале английского, немецкого и шведского языков) / Т.Н. Федуленкова // Вестн. Тюменского гос. ун-та. – 2005. - №2. – С. 206-212. Полный текст

138. *Хуболова Л.Б. Лингвоконцепт МЕЖЛИЧНОСТНЫЕ ОТНОШЕНИЯ в современном английском и русском языках (сопоставительный анализ) / Л.Б. Хуболова // Вопросы романо-германской филологии. – Пятигорск, 2011. – С. 262-275.

139. *Чубур Т.А. Национальная специфика семантики наименований «отдыха» в русском и английском художественном тексте / Т.А. Чубур // Культура общения и ее формирование. – Воронеж, 2005. – Вып. 14. – С. 142-143.

140. *Чубур Т.А. Опыт контрастивного анализа лексем со значением «перерыв в работе» в русском и английском языках / Т.А. Чубур // Культура общения и ее формирование. – Воронеж, 2004. – Вып. 13. – С. 72-77.

141. Чубур Т.А. Проблема функциональных и коннотативных компонентов семантики слова в контрастивных исследованиях / Т.А. Чубур // Вестн. Челябинского гос. ун-та. – 2010. - №13. – С. 159-166.

Полный текст

142. Шангараева Л.Ф. Образно-мотивационные основы фразеологических единиц (на материале фразеологических единиц, характеризующих трудовую деятельность в английском и русском языках) / Л.Ф. Шангараева // Филология и культура. – 2004. – Вып. 3. – С. 164-167. К/Л

143. Шагнахметова Л.И. Экспрессивные методы контраста на примере сопоставления английских и русских пословиц / Л.И. Шагнахметова // Вестн. НГПИ. – Набережные Челны, 2008. – Вып. 13. – С. 83-86. ИНИОН

144. Шевчик А.В. Образные зоонимы русского и английского языков: общность и специфика / А.В. Шевчик // Вестн. Томского гос. ун-та. – 2011. - №343. – С. 30-33. Полный текст

145. Шепелева П.М. Ненормативная лексика и проблемы ее перевода в телесериалах США и Великобритании / П.М. Шепелева // Вестн. Моск. гос. обл. ун-та. – 2012. - №2. – С. 44-50. Полный текст

146. *Щелкунова О.В. Функционирование средств номинации зрительного восприятия в авторском комментарии (на материале русского и английского языков): автореф. дис...канд. филол. наук: (10.02.01) / Орловский гос. ун-т. – Орел, 2009. – 23 с.

147. Щепкина И.Г. Категория интеррогативности в немецком и русском языках: сопоставительный аспект: автореф. дис...д-ра филол. наук: (10.02.19). – Краснодар, 2001. – 42 с. ав39536

148. Щепкина И.Г. Категория интеррогативности в немецком и русском языках: (сопоставительный аспект) / И.Г. Щепкина. – Краснодар: Кубан. гос. ун-т, 2001. – 235 с.

Ш12=432.4

Щ582

818580

149. Юсупова З.Ф. К вопросу о сопоставительном изучении именных частей речи в разнотипных языках / З.Ф. Юсупова // Филология и культура. – 2013. - №4. – С. 326-330. Полный текст

150. Юсупова Р.Р. Линии развертывания концепта СЛЕДСТВИЕ: в английском и русском языках / Р.Р. Юсупова // Вестн. Башкирского ун-та. – Уфа, 2009. - №3. – С. 125-127. ИНИОН

151. Ялалова Р.Р. Адвербиальные фразеологические единицы, характеризующие «болезнь-здоровье», в английском, немецком и русском языках / Р.Р. Ялалова // Научный диалог. – 2012. - №3. – С. 198-208.

Полный текст

ПРОБЛЕМЫ СОПОСТАВИТЕЛЬНОЙ ГРАММАТИКИ.

152. Абрамов Б.А. Теоретическая грамматика немецкого языка: сопоставительная типология немецкого и русского языков: учебник для студентов вузов / Б.А. Абрамов. – Москва: ВЛАДОС, 2001. – 286 с.

Ш12=432.4я73

A161

822293

153. Алешина И.Г. Структурно-семантическая характеристика глаголов динамической пространственной локализованности во французском языке: (в сопоставлении с украинским): дис...канд. филол. наук: (10.02.17) / И.Г. Алешина; Донец.гос. ун-т. – Донецк, 2000. – 195 с.

Ш12=471.1

A496

дис786

154. Балалыкина Э.А. Роль сопоставительно-исторического метода в изучении адъективного словообразования в родственных языках / Э.А. Балалыкина // Уч. зап. Казанского ун-та. – 2005. - №2, т. 147. – С. 12-17. – (Сер.: Гуманитарные науки). К/Л

155. Басыров Ш.Р. Типология глаголов с рефлексивным комплексом в индоевропейских языках / Ш.Р. Басыров. – Донецк: ДонНУ, 2004. – Т.1: Типологические, сравнительные, диахроничные исследования. – 351 с.

Ш12=40

B278

836834

156. Бенвенист Э. Индоевропейское именное словообразование / Э. Бенвенист. – Москва: УРСС, 2004. – 260 с.

Ш12=40

B46

834486

157. Биалова Д.Н. Сопоставительное изучение корневой морфемы в башкирском и английском языках / Д.Н. Биалова // Вестн. Челябинского гос. ун-та. – 2014. Вып. 10(339). – С. 17-121. Полный текст

158. Булынина М.М. Глагольная каузация динамики синтаксического концепта (на материале русской и английской лексико-семантических групп глаголов перемещения объекта) : дис...д-ра филол. наук / М.М. Булынина ; Воронежский гос. ун-т. – Воронеж, 2004. – [б.с.]. Полный текст

159. Вотякова И.А. Сопоставительный анализ прилагательных выражающих эстетическую оценку в русском языке, и их перевод на испанский / И.А. Вотякова, Х.Э.Ф. Керо // Вестн. Моск. ун-та. – 2011. - №2. – С. 59-73. – (Сер. 22:Теория перевода). 4 ч/з

160. Габдуллина С.С. Об именах существительных с собирательным значением и об их словообразовательных моделях в немецком, русском и татарском языках (контрольно-типологический аспект) / С.С. Габдуллина // Актуальные проблемы современного словообразования. – 2011. – Вып. 4.- С. 94-97. ИНИОН

161. *Горохова И.М. Пособие по сопоставительной грамматике немецкого и русского языков / И.М. Горохова, Н.А. Филиппова. – Москва: Высш. шк., 1985. – 191 с.

162. Гуревич В.В. Теоретическая грамматика английского языка: сравнительная типология английского и русского языков: учебник / В.В. Гуревич. – Москва: Флинта, 2008. – 150 с.

Ш12=432.1я73

Г951

830683

163. *Гурьянова М.А. Сопоставительная семантика русских существительных тематической группы ВНЕШНОСТЬ ЧЕЛОВЕКА и их испанских эквивалентов / М.А. Гурьянова // Функциональная семантика и семантика знаковых систем. – Москва, 2011. – Ч.2. – С. 172-178.

164. Иванова Т.К. Единицы сопоставительного анализа словосложения русского и немецкого языков / Т.К. Иванова // Вестн. Челябинского гос. ун-та. – 2011. - №11. – С. 56-61. Полный текст

165. Иванова Т.К. Принципы и основные единицы сопоставительного словосложения русского и немецкого языков / Т.К. Иванова // Уч. зап. Казанского ун-та. – 2010. – Т. 152, №6. – С. 70-77. – (Сер.: Гуманитарные науки).

Полный текст

166. Инькова-Манзотти О.Ю. Коннекторы противопоставления во французском и русском языках: сопоставительное исследование / О.Ю. Инькова-Манзотти. – Москва: Информэлектро, 2001. – 429 с.

Ш12=471.1

И747

819027

167. Исаев Ю.Н. История изучения флористической терминологии в языках различных систем / Ю.Н. Исаев // Вестн. Чувашского ун-та. – 2006. - №3. – С. 220-232. Полный текст

168. Исмаилова З.И. Сопоставительный анализ фразеологических единиц лексико-семантического поля «части тела» (на материале арабского, аварского и русского языков) / З.И. Исмаилова // Вестн. Рос.ун-та дружбы народов. – 2011. - №2. – С. 20-27. – (Сер.: Лингвистика). Полный текст

169. *Калинина А.Г. Аспектуальная характеристика причастий в немецком и русском языках (сопоставительный анализ) / А.Г. Калинина // Изв. Волгоградского гос. пед. ун-та. – 2011. - №5. – С. 82-84. – (Сер.: Филологические науки).

170. Кошкарёва Л.С. Засоби вираження напрямку дії вверху у німецькій мові у зіставленні з українською та російською мовами: дис....канд. філол. Наук: (10.02.17) / Донец. держ. ун-т. – Донецьк, 2000. – 19 с. ав36902

171. Кошкарёва Л.С. Засоби вираження напрямку дії вверху у німецькій мові у зіставленні з українською та російською мовами: автореф. дис....канд. філол. Наук: (10.02.17) / Л.С. Кошкарёва; Донец. держ. ун-т. – Донецьк, 2000. – 231 с.

Ш12=432.4

К762

дис785

172. Лефельдт В. Спряжение украинского и русского глагола и морфологическая типология славянских языков / В. Лефельдт. – Москва: Языки славянской культуры, 2003. – 173 с.

Ш12=411.2

Л53

833914, 833913

173. Макеев Э.А. Общая теория сравнительного языкознания / Э.А. Макеев. – Москва: УРСС Едиториал УРСС, 2004. – 217 с.
Ш1
М15 834596, 834597
174. Малащенко М.В. Имя в парадигмах лингвопрагматики / М.В. Малащенко. – Ростов н/Д: Ростов. Гос. Ун-т, 2003. – 312 с.
Ш1
М182 826145
175. Малащенко М.В. Имя в парадигмах лингвопрагматики: автореф. дис...д-ра филол. наук: (10.02.19) / Ростов. Гос. ун-т. – Краснодар, 2003. – 36 с.
ав44204
176. *Петрова Е.С. Сопоставительная типология английского и русского языков: грамматика: учеб.пособие. – Москва: Санкт-Петербург, 2011. – 368 с.
177. Пиввуева Ю.В. Предлоги английского языка: учеб.пособие / Ю.В. Пиввуева, И.А. Скорлупкина. – Москва: Филоматис, 2006. – 223 с.
Ш12=432.1я7
П32 843122
178. Пузик А.А. Отадъективные глаголы в немецком, английском и украинском языках: дис...канд. филол. наук: (10.02.17) / А.А. Пузик; Донец.нац. ун-т. – Донецк, 2000. – 215 с.
Ш12=432.4
П882 дис818
179. Путіліна О.Л. Контрастивна граматика (українська й англійська мови). Синтаксис: навч. посібник для студ. спец. «Прикладна лінгвістика»: денна форма навчання / О.Л. Путіліна. – Донецьк: Ноулідж, 2011. – 166 с.
Ш12=411.4я73
П901 875934
180. Путіліна О.Л. Контрастивна граматика (українська й англійська мови). Синтаксис: навч. посібник для студ. спец. «Прикладна лінгвістика»: заочна форма навчання / О.Л. Путіліна. – Донецьк: Ноулідж, 2011. – 172 с.
Ш12=411.4я73
П901 876129
181. Сопоставительная грамматика русского и украинского языков / Г.Д. Басова, А.В. Качура, А.В. Кихто и др. – Киев: Наук.думка, 2003. – 534 с.
Ш12=411.2
С645 827581
182. Соссюра Ф. Заметки по общей лингвистике / Ф. Соссюра. – Москва: Прогресс, 2000. – 275 с.
Ш1
С666 818775
183. Стаценко В.И. Глаголы понимания и уточнения в русском и английском языках: монография / В.И. Стаценко. – Краснодар: Кубанский гос. ун-т, 2005. – 316 с.
Ш12=411.2
С786 845665

184. Таукни Е.Ф. Сопоставительный анализ именной глагольной лексической сочетаемости в английском, русском и украинском языках / Е.Ф. Таукни // Иностранные языки в контексте культуры: сб. ст. по материалам VII Междунар. науч.-практ. конф: (Пермь, 23 апр. 2010 г.). – Пермь, 2010. – С. 296-301. Полный текст

185. Хвесько Т.В. Динамика лексических и грамматических категорий в русском и английском языках / Т.В. Хвесько // Когнитивные исследования языка. – 2010. - №7. – С. 543-550. Полный текст

186. Цыганенко Г.П. Толково-сопоставительный словарь русских и украинских предлогов / Г.П. Цыганенко; Донец.нац. Ун-т. – Алчевск: Донбасс-Медиа, 2006. – 600 с.

Ш12=411.2

Ц941

874559, 859014

187. Юсупова З.Ф. К вопросу о сопоставительном изучении именных частей речи в разноструктурных языках / З.Ф. Юсупова // Филология и культура. – 2013. – Вып.4. – С. 326-330. К/Л

ПРОБЛЕМЫ СОПОСТАВИТЕЛЬНОЙ СТИЛИСТИКИ.

188. Александрова Е.М. Хиастическая языковая игра как основа создания комического эффекта в анекдотах / Е.М. Александрова // Вестн. Удмуртского ун-та. – 2012. – Вып.2. – С. 51-56. – (Сер.: История и филология). ИНИОН

189. Болотнова Н.С. Об использовании словарей различных типов в исследованиях по коммуникативной стилистике / Н.С. Болотнова // Вестн. Томского гос. ун-та. – 2011. – Вып.3. – С. 13-19. – (Сер.: Филология). К/Л

190. Боровина А.В. Некоторые способы языковой реализации несобственно-прямой речи в немецком и русском языках / А.В. Боровина, Н.В. Пестова // Вестн. Южно-Уральского гос. ун-та. – 2008. - №1(101). – С. 3-6. – (Сер.: Лингвистика). Полный текст

191. Бочкарева Ю.Е. К вопросу об особенностях функционирования вариативных лексических повторов в аспекте текстообразования (на материале лирики М.И. Цветаевой) / Ю.Е. Бочкарева // Вестн. Томского гос. пед. ун-та. – 2007. - №2. – С. 91-97. Полный текст

192. Власенко Н.И. Принципы выделения стилей речи, их классификация и субклассификации / Н.И. Власенко // Изв. Юго-Западного гос. ун-та. – 2013. - №2. – С. 27-31. – (Сер.: Лингвистика и педагогика). Полный текст

193. Гарбовский Н.А. Сопоставительная стилистика и методология перевода / Н.А. Гарбовский // Вестн. Моск. ун-та. – 2012. - №1. – С. 14-35. ИНИОН

194. Кодзаева Ю.С. Способы выражения интенсивности признака в русском и английском языках / Ю.С. Кодзаева // Инновации в образовании. – 2007. - №7. – С. 79-96. Полный текст

195. Лузина Л.Г. Исследования по стилистике языка: (обзор) / Л.Г. Лузина // Социальные и гуманитарные науки. Отечественная и зарубежная литература: РЖ. – 2002. - №1. – С. 116-123. – (Сер 6:Языкознание). Полный текст

196. Пелевина Н.Н. Актуализация пространственно-временной координаты субъекта повествовательной речи в художественном тексте / Н.Н. Пелевина // Вестн. Челябинского гос. ун-та. – 2007. - №8. – С. 80-87.

Полный текст

197. Позднякова Т.В. Обороты речи как стилистически орнаментированные номинативные единицы современного русского языка / Т.В. Позднякова // Стереотипность и творчество в тексте: межвуз. сб. науч. тр. / Пермский гос. ун-т. – Пермь, 2009. – С. 96-106.

Полный текст

198. Попова Н.В. Особенности конфронтативно-фразеологического сопоставления русских и немецких устойчивых словесных комплексов / Н.В. Попова // Вестн. Челябинского гос. ун-та. – 2009. - №27. – С. 98-104.

Полный текст

199. Тупикова Н.А. О полевом функционально-семантическом исследовании русского глагола / Н.А. Тупикова // Вестн. Волгоградского гос. ун-та. – 2013. - №3. – С. 190-26. – (Сер.2:Языкознание).

Полный текст

200. Шумбасова С.С. Грамматическое структурирование фразеологизмов современного английского языка с компонентом-фитонимом / С.С. Шумбасова // Вестн. Моск. гос. обл. ун-та. – 2011. - №1. – С. 85-92. – (Сер.: Лингвистика).

Полный текст

ЛИТЕРАТУРА НА ДРУГИХ ЯЗЫКАХ.

201. *Brosnahan Leger. Russian and English nonverbal communication / Brosnahan Leger. – М., 1988. – [b.s.].

202. *Fintel K. Universals in semantics / Fintel K., Liza Matthewson // The linguistic review. – 2008. – N25. – P. 139-201.

203. *Katz J. A hypothesis about the uniqueness of natural languages / Katz J. // Origins and evolution of language and speech. – N.Y., 1976. – P. 33-41.

204. *Kurtes S. Contrastiv analysis at work: theoretical considerations and their practical application / Kurtes S. // Signum: Estud. Ling. Londrina. – 2006. – N9/11. – P. 111-140.

205. *Lado R. Linguistics across cultures: Applied linguistics for language teachers / Lado R. – Ann Arbor: University of Michigan Press, 1957. – [b.s.].

206. *Sternin I. StudienzurkontrastivenLexikologie und Phraseologie / Sternin I. , Fleckenstein K. – Voronez, 1994. – [b.s.].

СОДЕРЖАНИЕ.

1. Сопоставительное изучение языков.....	3
2. Проблемы сопоставительной лексикологии.....	7
3. Проблемы сопоставительной грамматики.....	16
4. Проблемы сопоставительной стилистики.....	19
5. Литература на других языках.....	20